

KADZAMA
TECHNOLOGY FOR SUCCESS

Vibrating sieve

Вибросито

Manual

Руководство по эксплуатации



This manual is designed for study the main technical characteristics, operating principle and rules of technical operation of a vibrating sieve.

Before use carefully read the instructions below!

Improper use of the equipment can be a source of danger. By starting work with the device you confirm that you are fully acquainted with this manual and understood the rules of operation of the device.

KADZAMA Ltd appreciates your purchase and wishes you a pleasant work experience.

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для изучения конструкции, основных технических характеристик, принципа действия и правил технической эксплуатации вибросита.

Перед началом эксплуатации внимательно изучите данное руководство!

При неквалифицированном использовании оборудование может являться источником опасности. Начало работы с прибором означает, что вы полностью ознакомились с руководством и уяснили правила эксплуатации.

Компания KADZAMA благодарит Вас за приобретение своего оборудования и желает Вам приятной работы.

1 — Purpose of the device

Назначение изделия

Vibrating sieve is designed to filter chocolate from deficiently small for the perfect product pieces of cacao beans and from outside elements accidentally sneaked during grinding.

Вибросито предназначено для очистки шоколада от недостаточно мелких для идеального продукта частичек какао и от случайно попавших во время помола посторонних элементов.

2 — Specifications

Технические характеристики

Power supply, [V] / [Hz] Электропитание, [В] / [Гц]	220 / 50
Power intake (not more than), [kW / h] Потребляемая мощность (не более), [кВт / ч]	0,1
Power control Регулировка мощности	Yes Да
Material Материал корпуса	Stainless steel Нерж. сталь

Sieve diameter, [mm] Диаметр сита, [мм]	240
Dimensional size (L x W x H), [mm] Габаритные размеры (Д x Ш x В), [мм]	540 x 450 x 350
Weight (unpackaged / in package), [kg] Масса (без упаковки / в упаковке), [кг]	14,5 / 16,5

3 — Configuration

Комплектность

Body — 1 pc.

Sieve — 1 pc.

Manual — 1 pc.

Warranty card — 1 pc.

Корпус — 1 шт.

Сито — 1 шт.

Руководство по эксплуатации — 1 шт.

Гарантийный талон — 1 шт.

4 — Safety measures

Указания мер безопасности

- 4.1. Vibrating sieve is an electric appliance with a certain danger potential. When connecting the device to the electric grid, take all necessary precautions to avoid electric shock.
- 4.2. Vibrating sieve must be connected to the power supply and operated only by trained personnel.
- 4.3. It is not allowed to operate the vibrating sieve in the absence of electrical grounding («E» wire).
- 4.4. Vibrating sieve should be used only for its intended purpose.
- 4.5. Use and store the vibrating sieve in a place out of reach of children
- 4.6. Do not leave the vibrating sieve switched on without supervision for a long time.
- 4.7. Do not operate the vibrating sieve with wet hands.
- 4.8. Do not allow liquids inside the vibrating sieve.
- 4.9. Do not use the vibrating sieve at ambient temperatures below 10°C and above 40°C, and relative humidity above 80%.
- 4.10. When transporting the vibrating sieve at sub zero temperatures, prior to first use it should be kept at room temperature for at least 1 hour.

4.11. Any maintenance should be carried out when the vibrating sieve is disconnected from the power supply!

4.12. Repair or disassembly of the vibrating sieve may only be provided with the assistance of qualified personnel of KADZAMA Ltd.

4.1. Вибросито — электрический прибор с определенным потенциалом опасности. При подключении прибора к электрической сети, соблюдайте все необходимые меры предосторожности во избежание поражения электрическим током.

4.2. Вибросито должно подключаться в сеть и эксплуатироваться только обученным персоналом.

4.3. Не допускается эксплуатация вибросита в отсутствие электрического заземления (провод «Е» для евровилков).

4.4. Эксплуатируйте вибросито только по прямому назначению.

4.5. Эксплуатируйте и храните вибросито в местах недоступных детям.

4.6. Не оставляйте вибросито включенным на длительное время без присмотра.

4.7. Не включайте вибросито мокрыми руками.

4.8. Не допускайте попадание жидкости внутрь корпуса вибросита.

4.9. Не эксплуатируйте вибросито при температуре окружающего воздуха ниже 10 и выше 40 градусов цельсия и относительной влажности воздуха выше 80%.

4.10. В случае транспортировки вибросита при отрицательных температурах перед первым включением его следует выдержать при комнатной температуре не менее 1 часа.

4.11. Любые действия по техническому обслуживанию или уходу производить только при отключенном от сети шнуре сетевого питания!

4.12. Ремонт или разборка корпуса вибросита могут проводиться только при участии квалифицированного специалиста компании KADZAMA.

5 — Constructive elements description

Описание конструктивных элементов



1 — Body

2 — Power control

3 — Sieve

4 — Retainer

1 — Корпус

2 — Регулировка мощности

3 — Сито

4 — Фиксатор

6 — Before start

Подготовка к работе

6.1. Remove the packaging.

6.2. Set the vibrating sieve on a flat hard surface, providing easy access to controls.

6.3. Make sure that the distance between the body and the nearest objects is at least 10 cm.

6.4. Plug the equipment into a 220V power supply.

6.1. Удалите упаковку.

6.2. Установите вибросито на ровную твердую поверхность, обеспечив свободный доступ к органам управления.

6.3. Убедитесь, что расстояние от стенок корпуса до ближайших предметов не менее 10 см.

6.4. Включите кабель электропитания в сеть 220В.

7 — Exploitation

Эксплуатация

7.1. Set the sieve **(3)** on the body **(1)** and secure it with a retainer **(4)**.

7.2. Vibrating sieve is ready to use, turn it on with the power control **(2)** clockwise.

7.3. Select the vibration intensity you need with the power control **(2)**.

7.4. Place the container under the sieve, where the product will fall after sieving.

7.5. Fix the position of the vibrating sieve with stoppers on the wheels.

7.6. Gradually pour unfiltered product from the tank or directly from the melangeur into the sieve.



7.7. The filtered product will fill the container under the sieve. Control the level of its filling.

7.8. Deficiently small pieces of cacao beans and outside elements accidentally sneaked during grinding will be left on the sieve. Clean it as necessary.

7.1. Установите сито (3) в корпус (1) и закрепите его фиксатором (4).

7.2. Вибросито готово к работе, включите его поворотом регулятора мощности (2) по часовой стрелке.

- 7.3. При помощи регулятора мощности (2) выберите нужную интенсивность вибрации.
- 7.4. Установите под ситом емкость, в которую будет попадать продукт после фильтрации.
- 7.5. Зафиксируйте положение вибросита стопорами на колесах.
- 7.6. Постепенно лейте в сито неотфильтрованный продукт из емкости либо прямо из меланжера.
- 7.7. Отфильтрованный продукт будет заполнять емкость под ситом. Контролируйте уровень ее наполнения.
- 7.8. Недостаточно мелкие частички какао и случайно попавшие во время помола посторонние элементы будут оставаться на поверхности сита. Убирайте их по мере необходимости.

8 — Maintenance and care

Обслуживание и уход

- 8.1. During the operation keep the vibrating sieve clean.
- 8.2. It is allowed to wipe the body with a damp cloth, after disconnecting the vibrating sieve from the power supply.
- 8.3. It is allowed to wash sieve under warm water and wash with detergents. After washing, the sieve must be dried.

8.1. В процессе эксплуатации содержите вибросито в чистоте.

8.2. Допускается протирать корпус влажной тканью, предварительно отключив вибросито от сети питания.

8.3. Допускается мытье сита под струей теплой воды, мытье с использованием моющих средств. После мытья сито необходимо высушить.

9 — Warranty

Гарантия изготовителя

The warranty period (as well as the terms of warranty service) are specified in the warranty card.

Гарантийный срок (а также условия гарантийного обслуживания) указаны в гарантийном талоне.

10 — Certificate of acceptance

Свидетельство о приемке

Vibrating sieve complies with stated specifications and is recognized as serviceable.

Вибросито соответствует заявленным техническим характеристикам и признано годным к эксплуатации.

TCD Stamp

Штамп ОТК

Controller signature _____

Подпись контролера

Release date _____

Дата выпуска

Manufacturer:**Kadzama LLC**

Russia, Moscow, 105122, Schelkovskoe highway 3, bldg. 7

+7 (495) 011 52 17

support@kadzama.com

kadzama.com

Производитель:**ООО «Кадзама»**

105122, г. Москва, Щелковское шоссе, д. 3, стр. 7

+7 (495) 011 52 17

support@kadzama.com

kadzama.com

Authorized representative in EU:**Kadzama D.o.o.**

Slovenia, Ljubljana, 1000, Demiceva ulica 9

+7 (996) 966 90 88

sales@kadzama.com

kadzama.com

Meets certification requirements